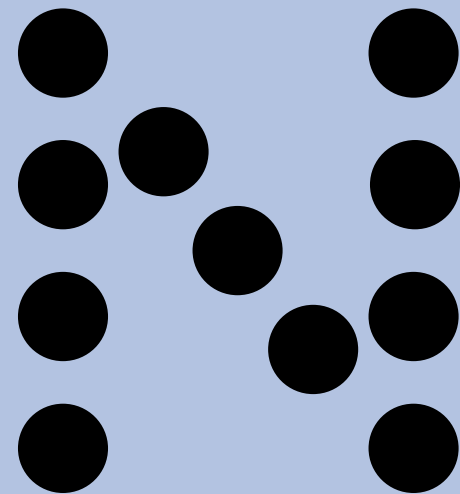
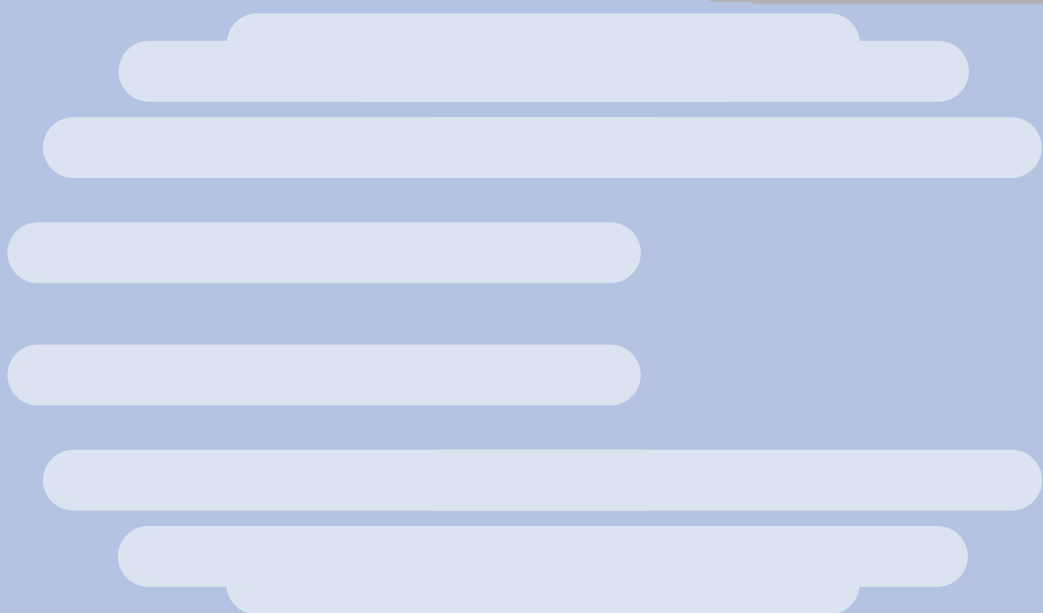
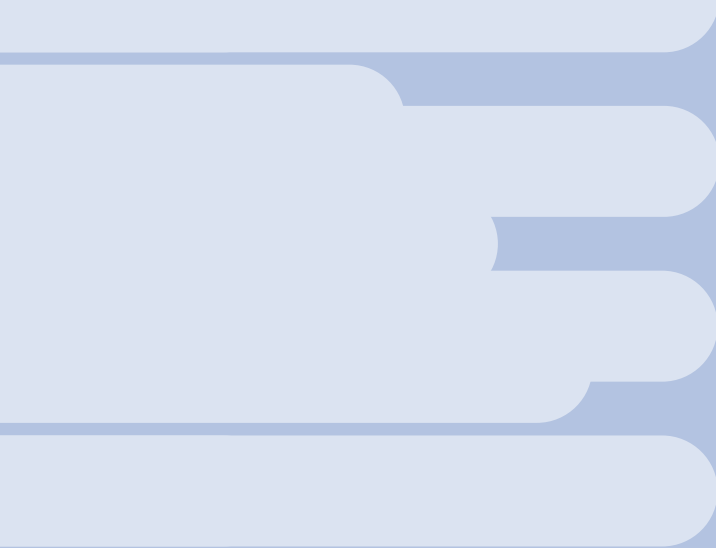


**Noc literary**

21\9\2022

18—23 hodin

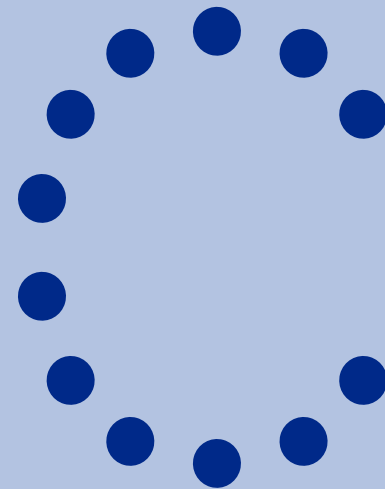
**Praha 1 → Malá Strana & Kampa**



**Noc literary**

21\9\2022

18—23 hodin



**Praha 1** → **Malá Strana & Kampa**

**Kampa**

# Noc literatury 2022

Milí přátelé,

jsem rád, že Vás opět můžeme přivítat na Noci literatury, letos již na jejím 16. ročníku. Těší nás, že svým dosahem se Noc literatury postupně stává jednou z největších literárních událostí v českém kulturním životě a umožňuje návštěvníkům seznámit se výjimečným způsobem s tvorbou a myšlením současných autorů z evropských zemí.

V letošním roce proběhne Noc literatury jako součást českého předsednictví v EU a její podtitul „otevřenost a pospolitost“ rezonuje s potřebami i úkoly dnešní nelehké doby. Noc literatury se tento rok poprvé otevře neslyšícím návštěvníkům a slyšícím nabídne příležitost seznámit se se základy dalšího jazyka. V malebné části Prahy 1 – na Malé Straně a Kampě – pak propojí dvacet čtecích míst a podtrhne jedinečný komunitní, národní a evropský charakter této části města.

Velký dík za spolupráci na letošním ročníku patří všem členům pražského clusteru EUNIC (Sdružení evropských národních kulturních institutů), městské části Praha 1, zastoupení Evropské komise v ČR, hl. městu Praha, Ústavu jazyků a komunikace neslyšících FF UK, hereckým protagonistům a všem dalším, kteří se na akci podíleli.

Pojďme společně nahlédnout do bohatství myšlenek a emocí současné evropské literatury!

Ondřej Černý  
Generální ředitel Českých center

[www.ceskacentra.cz](http://www.ceskacentra.cz)

FB Ceskacentra

IG ceskacentra

TW Ceska\_centra

Noc literatury organizují Česká centra ve spolupráci s EUNIC (Sdružení evropských národních kulturních institutů), zahraničními zastupitelskými úřady v České republice a nakladatelstvím Labyrint.

Noc literatury je literární festival nabízející široké veřejnosti příležitost seznámit se netradičním způsobem s tvorbou současných evropských spisovatelů. Za dobu svého konání představil narůstajícímu publiku mnoho desítek překladových titulů.

Festival pořádají Česká centra od roku 2006. Postupně se k němu připojil Svaz knihovníků a informačních pracovníků (SKIP) a od roku 2013 se Noc literatury koná i v dalších městech České republiky. Ve spolupráci s Českými centry v zahraničí Noc literatury probíhá rovněž v řadě dalších zemí.





## Mapa míst s tlumočením do českého znakového jazyka

1. → Nizozemsko  
**Skautský institut v Rybárně  
U Sovových mlýnů 1**
3. → Portugalsko  
**Werichova vila  
U Sovových mlýnů 7**
15. → Rakousko  
**Malostranská beseda  
Malostranské nám. 35**
18. → Irsko  
**Velvyslanectví Irska  
Tržiště 13**
20. → Itálie  
**Italský kulturní institut  
Šporkova 14**

### Časy tlumočení:

1. → 20:00, 22:30
3. → 19:00, 21:30
15. → 18:30, 20:30
18. → 19:30, 22:00
20. → 18:30, 21:00

### Sraz skupiny s doprovodem:

18:00 na Malostranském náměstí u zastávky tramvají (před kavárnou Starbucks).

### Minikurzy českého znakového jazyka v pauzách mezi čteními na těchto místech:

Skautský institut v Rybárně, Werichova vila, České velkopřevorství – Suverénní řád maltézských rytířů, Velvyslanectví Irska, Italský kulturní institut

### Tlumočení zajišťují:



ÚSTAV JAZYKŮ  
A KOMUNIKACE NESLYŠÍCÍCH  
Filozofická fakulta  
Univerzita Karlova



ÚSTAV JAZYKŮ  
A KOMUNIKACE NESLYŠÍCÍCH  
Filozofická fakulta  
Univerzita Karlova



### Organizují:



České centrum znakového jazyka, z. u.



# 1. Skautský institut v Rybárně U Sovových mlýnů 1

[www.skautskyinstitut.cz/skautsky-institut-v-rybarne](http://www.skautskyinstitut.cz/skautsky-institut-v-rybarne)

## Marieke Lucas Rijneveld: S večerem přichází tíseň

→ Nizozemsko

Překlad: Veronika ter Harmsel Havlíková, Argo 2021

Čte: Antonie Formanová

Uhrančivý román s nemilosrdnou přímočarostí vypovídá o tom, jaké následky může mít pro nedospělou psychiku trauma, o němž se v rodině vůbec nemluví. Zadírá se pod kůži díky neotřelé obraznosti, s níž o svém soukromí a každodenním dění na mlékařské farmě vypovídá desetiletá dívka přezdívaná Bunda. Poté co život rodiny rozvrátí tragická smrt nejstaršího ze sourozenců, je dívka na prahu puberty ponechána na pospas vlastním nejistotám a neodbytným pocitům viny. Bez pomoci rodičů, kteří se neprostopupně uzavřeli ve vlastním zármutku, se marně snaží vyznat sama v sobě a oddává se čím dál nebezpečnějším fantaziím, jež postupně získávají téměř starozákonní rozměr.

### Skautský institut v Rybárně.

Michnovský letohrádek, nazývaný Rybářský domeček či Rybárna, proslulé sídlo hastrmanské rodiny z filmu *Jak utopit doktora Mráčka*, před rokem znovu ožil pod rukama Skautského institutu a místního spolku Kamparta. Původně renesanční objekt přestavěný do barokní podoby se stal dalším z projektů Skautského institutu v Praze. Prostory v přízemí kulturní památky slouží jako otevřená kavárna, sídlo Kamparty a otevřená dílna, další dílny jsou pak v prvním patře, kde je možné si vyzkoušet např. práci s keramikou, se dřevem nebo šití. V těchto dílnách ožívá jeden z principů skautské výchovy: *Učím se tím, že to dělám.*

**Marieke Lucas Rijneveld** (\*1991) pochází z ortodoxně protestantské farmářské rodiny usazené v Severním Brabantsku. Kritika vysoce cenila už jeho básnické sbírky, opravdový poprask na literární scéně a obrovskou čtenářskou odezvu vyvolal teprve prozaický debut *S večerem přichází tíseň*, částečně inspirovaný smrtí bratra. Překlad do angličtiny Rijneveld vynesl v necelých třiceti letech jako prvnímu nizozemskému autorovi Mezinárodní Bookerovu cenu.

### Minikurz českého znakového jazyka o pauzách.

Kapacita: 35 / možnost občerstvení



## 2. Komunitní centrum Kampa – Sala Terrena U Sovových mlýnů 5

[www.kckampa.eu](http://www.kckampa.eu)

**Gejza Demeter:**

**Čukčovo velké neštěstí (in: Samet blues)**

→ Romská literatura

Kher 2021

Čte: Petr Vančura

Příběh z povídkové sbírky *Samet blues: Drsná devadesátá v povídkách Romů* je tragikomickou moralitou o Romovi, který se zpronevěřil zákonům *romipen* (romství) a svou chamtivostí na rodinu přivolal smůlu. Ilustruje vysokou integrovanost Romů do českého prostředí po poválečném příchodu ze Slovenska, ale i způsob, jakým tradiční romské hodnoty vzájemné výpomoci a solidarity nahradil hon za materiálními statky, okoukaný od neromských sousedů. V neposlední řadě tento pro romské písemnictví nezvyklý text reflektuje fatální dopad sametové revoluce na život českých Romů, kteří spíše než úlevnou svobodu pocítili nejistotu, strach o život a pád na sociální dno.

### Komunitní centrum Kampa – Sala Terrena.

Bývalý zahradní domek je pozůstatkem barokního zahradního řešení parku. Kulturní památka ze 17. století byla mnohokrát přestavována a využívána k nejrůznějším účelům. Městská část, která je vlastníkem objektu, se rozhodla využít domek pro aktivity místních občanů a poskytla ho Komunitnímu centru Kampa. Vznikl tak víceúčelový prostor pro setkávání, přednášky, kurzy či promítání. Spolek Komunitní centrum Kampa, provozovatel Mateřského centra Kampa a Saly Terreny, podporuje rozvoj občanské společnosti a místní pospolitosti v oblasti Prahy 1, zejména na Malé Straně. Součástí snah je také ochrana životního a přírodního prostředí na Kampě.

Romský prozaik **Gejza Demeter** (1947–2015) vyrůstal na Slovensku, na gymnáziu již nastoupil v Čechách, kde žili jeho rodiče. Po třech a půl letech zanechal studia medicíny, usadil se v Neratovicích a vystřídal různé profese. Po roce 1991 působil jako reportér deníku *Expres*. Psal romsky a česky, publikoval časopisecky i knižně. V roce 1992 mu vyšel povídkový triptych *O mule maškar amende / Mrtví mezi námi* a v roce 2013 kniha romských pohádek *Ráj na zemi*.

**Kapacita: 20–30 / částečně bezbariérový vstup / možnost občerstvení / WC**

## 3. Werichova vila U Sovových mlýnů 7

[www.werichovavila.cz](http://www.werichovavila.cz)

**Dulce Maria Cardoso:  
Eliete – obyčejný život**

→ Portugalsko

Překlad: Marie Havlíková, Bourdon 2021

Čte: Jitka Ježková

Román je výpovědí nejmladší z žen tří generací jedné portugalské rodiny. Ač si je vědoma, že závislost manžela a dcer na komunikaci na sociálních sítích narušuje vztahy v rodině, přihlásí se Eliete na seznamku. Touží dát nový smysl svému jednotvárnému životu ženy středního věku, trpící pocitem osamělosti a frustrace z babiččiny rozvíjející se demence. Od příběhů emancipovaných žen – Eliete a její přítelkyně Mileny – se román vrací i do dlouhého období nerovnosti pohlaví a bezpráví žen v salazarovském Portugalsku. Diktátorův přízrak, nadále v zemi i v 21. století přítomný, nečekaně zasáhne také do Elietina života...

**Werichova vila.** Dříve též zvaná Dobrovského domek nebo Engelova koželužna, úzce souvisí s historií ostrova Kampa. První zmínka o její stavbě pochází z roku 1580 a do dnešní klasicistní podoby byla upravena architektem Ignácem Janem Nepomukem Palliardim. Původně objekt sloužil jako koželužna, později jako nájemní dům. Obýval ho například národní buditel Josef Dobrovský, herci Jan Werich a Jiří Voskovec nebo básník Vladimír Holan. Poslední nájemníky vyhnala z domu povodeň v roce 2002. V roce 2015 na základě vítězství ve veřejné otevřené soutěži získalo Werichovu vilu do pronájmu Museum Kampa.

**Dulce Maria Cardoso** (\* 1964) je jednou z nejvýznamnějších portugalských spisovatelek. Dětství strávila v Angole, odkud se do Portugalska vrátila v roce 1975, krátce po Karafiátově revoluci a osamostatnění Angoly. Pracovala jako právnička a zároveň se věnovala psaní románů a filmových scénářů. Kromě toho vydala také dvě sbírky povídek a sbírku fejetonů. Literární tvorba je pro ni, jak píše, „stejně tak mačetou jako ochranným štítem“.

**Minikurz českého znakového jazyka o pauzách.**

**Kapacita: 30–40 / možnost občerstvení / WC**



## 4. Městská policie Praha – detašované pracoviště Kampa Hroznová 5

[www.mppraha.cz](http://www.mppraha.cz)

**Irena Brežná: Nevděčná cizinka**

→ Švýcarsko

Překlad: Zuzana Henešová, Baobab & GplusG 2021

Čte: Maryana Kozak

Tématem autobiograficky laděného románu je sžívání se s novým prostředím v emigraci, v němž se vlastní identita dostává do konfliktu s cizí mentalitou. Autorka s lehkostí a jistou dávkou ironie vyjadřuje střet vlastní slovenské identity se švýcarskou národní identitou. Zpočátku hrdinka volí cestu vědomého stavění nepropustných zdí ve snaze ochránit to, co zbylo, tedy to „její“. Zároveň je vystavená neustálému přehodnocování. Podle autorčiných slov je román, oceněný Švýcarskou literární cenou, literárně zachycenou půlstoletou osobní zkušeností a zároveň výsledkem praxe tlumočnice pro přistěhovalce – přináší tak obecně platnou výpověď o zkušenosti migrantů po celém světě.

### **Městská policie Praha-detašované pracoviště Hroznová 5 (Kampa).**

Prostory detašovaného pracoviště Městské policie se nacházejí v domě U Zlatého lva, který se rozkládá na pravém břehu Čertovky a zaujímá lichoběžníkovou parcelu směřující do tří stran. Na začátku 17. století postavil dům malostranský měšťan Jan Jiří Dyrnk, lékárník a malostranský purkmistr. Dnešní podobu získal dům po přestavbě v 18. století. Od roku 1959 zde bydlela zpěvačka Eva Olmerová. Detašované pracoviště městská policie využívá rovněž pro vzdělávací a společenské akce.

**Irena Brežná** (\* 1950) prožila dětství na Slovensku, odkud v roce 1968 s rodiči emigrovala do Švýcarska. Zde pracovala jako tlumočnice pro švýcarské úřady v oblasti péče o migranty, jako učitelka ruštiny a v psychologických výzkumných ústavách. Současně se angažovala v Amnesty International a jako aktivistka za práva žen. Za své německy psané publicistické a prozaické texty obdržela řadu ocenění. Česky vyšly její knihy *Nejlepší ze všech světů* (2010) a *Vlčice ze Sernovodsku* (2012).

**Kapacita: 30 / částečně bezbariérový vstup / WC**

## 5. Lužický seminář U Lužického semináře 13

[www.luzice.com](http://www.luzice.com) / [www.cz.sachsen.de](http://www.cz.sachsen.de)

**Alexander Gorkow:**

**Děti poslouchají Pink Floyd**

→ Německo

Překlad: Marie Voslářová, Kniha Zlín 2022

Čte: Josef Trojan

Příběh románu je vyprávěn z perspektivy desetiletého chlapce vyrůstajícího v Dolním Porýní. Starší sestra hlavního hrdiny má vážnou vrozenou srdeční vadu, přesto si chce naplno užívat života. Vypravěč jejím prostřednictvím objevuje kapelu Pink Floyd z dalekého Londýna a stává se nadšeným fanouškem kapely, která symbolizuje vzdor a revoltu. Díky líčení atmosféry písní kapely Pink Floyd, ale také díky spojení s autorovou novinářskou činností je tento román nejen poutavou četbou pro příznivce slavné kapely, ale zároveň velkolepou poctou celému období 70. let, jež bylo plné převratů a změn.

**Lužický seminář sv. Petra** je honosný barokní dům, jehož stavba je připisována Kiliánu Ignáci Dientzenhoferovi. Byl založen v roce 1724 jako kněžský seminář pro přípravu budoucích římskokatolických kněží přicházejících z Horní Lužice. V letech 1728–1954 zde byla (s krátkými přestávkami) lužická kolej pro gymnaziální a univerzitní studenty, zpravidla budoucí duchovní. V přízemí se dnes nachází Hórnikova lužicko-srbská knihovna, kterou spravuje, a odkaz dřívějších studentů rozšiřuje Společnost přátel Lužice. Prostor slouží pro setkávání Čechů s Lužickými Srby, přednášky a jiné akce. Kromě Společnosti přátel Lužice a Hórnikovy lužicko-srbské knihovny v budově sídlí Styčná kancelář Svobodného státu Sasko a Národní akreditační úřad pro vysoké školství.

**Alexander Gorkow** (\*1966) patří k nejrenomovanějším německým novinářům, za svou práci byl například oceněn Německou reportérskou cenou. Od roku 1993 pracuje pro mnichovský list *Süddeutsche Zeitung*, kde v současnosti vede rubriku Kultura a média. Kromě své reportérské práce se věnuje také psaní knih – jeho nejnovější román *Děti poslouchají Pink Floyd* vyšel v loňském roce.

**Kapacita: 20–30 / částečně bezbariérový vstup**



## 6. Café Club Míšeňská Míšeňská 3

[www.facebook.com/misenskafe/](http://www.facebook.com/misenskafe/)

### György Spiró: Diabolina

→ Maďarsko

Překlad: Robert Svoboda, Novela Bohemica 2022

Čte: Zuzana Krónerová

Mrazivá groteska vyprávěná ženou, která byla při tom. Nejprve služka, později lékařka, sloužila řadu desetiletí Maximu Gorkému, nakonec se stala jeho poslední láskou. Autor líčí hlasem této bystré ženy ruský a sovětský svět rozrůstající se v tablo revolucí, intrik, a hlavně bezpočtu mrtvých. Smrtelně nemocný Gorkij se po návratu do Ruska pokouší Stalinovi zároveň vzdorovat i vyhovět, zachraňovat lidi a současně psát stalinisticky laděné články. Všechny postavy románu skutečně žily, i ty nejneuvěřitelnější situace se skutečně udály. Plejáda herců, spisovatelů, špiclů, dobrodruhů, lidí proplouvajících pohodlně životem i katů představuje svět, o němž jsme se domnívali, že odešel s 20. stoletím. Ale on přetrvává...

**Café Club Míšeňská.** V kavárně rozšířené o stolků v průjezdu a na dvorku dvouposchodového barokního domu je cítit pravá malostranská atmosféra. Je skrytá v jednom z domů s názvem U Včelí královny. Původní majitelé údajně získali pozemky bývalých biskupských zahrad se včelínů za odměnu od Rudolfa II. Podnik od roku 2016 provozuje skupina přátel a jejich cílem bylo vybudovat kavárnu hlavně pro místní, známé a kamarády. Od té doby se stala oblíbeným místem setkávání mladé generace. Pořádají se zde promítání, koncerty, turnaje v deskových hrách, sklepkvíz nebo karaoke, v podzemním klubu pak veřejná čtení, divadelní představení či debaty.

**György Spiró** (\* 1946) je maďarský prozaik, básník, dramatik, překladatel a literární historik. Působil jako novinář, divadelní dramaturg, vědecký pracovník akademie věd i jako vysokoškolský pedagog (světová literatura, estetika). Ve svých dílech s oblibou zpracovává společensky vysoce ožehavá témata, a proto jeho knihy velmi často vyvolávají kontroverzní reakce. Česky dosud vyšly jeho romány *Pod značkou X* (1990), *Kamenný žabák* (2018) a *Žena, propánkrále!* (2016).

**Green Doors:** na tomto místě se mohou návštěvníci zúčastnit projektu **Živá knihovna s příběhy**, který přibližuje autentické příběhy vyprávěné lidmi se zkušeností s duševním onemocněním. Tak přijďte naslouchat...

Kapacita: 20–30 / možnost občerstvení / WC

## 7. Juditina věž Mostecká 1

[www.zastarouprahu.cz](http://www.zastarouprahu.cz)

### Stefan Hertmans: Konvertitka

→ Belgie

Překlad: Radka Smejkalová, Garamond 2021

Čte: David Prachař

Mladá žena Vigdis Adelais původem z křesťanské rodiny se zamiluje do Davida Todrose, syna narbonského rabína. Jejich životní příběh je o to složitější, že se odehrává v 11. století. V touze po společné budoucnosti se Vigdis vzdává svého pohodlného života a pár prchá z města s pronásledovateli v patách. Na jihu Francie se formuje první křížová výprava a z příběhu zakázané lásky se stává putování napříč kontinenty. Na základě dvou fragmentů z Káhirské genízy – archivu uchovávaného více než tři sta tisíc rukopisů – vytvořil autor pozoruhodné dílo, v němž umně proplétá fakta s fikcí a se stylistickou vynalézavostí barvitě líčí středověkou společnost.

**Juditina věž** neboli Malostranská mostecká věž je nižší ze dvou věží tvořících bránu z Karlova mostu na Malou Stranu. Stavba sloužila k obraně Juditiny mostu, který se nacházel na místě dnešního Karlova. Byla zbudována v románském slohu ve 12. století, v 16. století prošla renesanční úpravou. Věž užívá Klub za starou Prahu, který zde má archiv a kanceláře. Spolek vznikl v roce 1900, v Juditině věži sídlí od roku 1927. Krámkem pod menší Malostranskou mosteckou věží v renesančním interiéru bývalých arkád nabízí velký výběr pragensí a publikací pro milovníky památek.

**Stefan Hertmans** (\* 1951) patří mezi nejvýznamnější současné vlámské autory. Více než dvacet let působí jako profesor na Královské akademii výtvarných umění v Gentu a přednáší na zahraničních univerzitách v Paříži, Vídni či Londýně. Je autorem románů, esejí, her a především básní, které rád recituje v jazzovém doprovodu. Věhlas ve světě mu přinesl román *Válka a terpentýn* (česky 2020) ověřený několika literárními cenami, včetně nominace na prestižní Man Bookerovu cenu.

Kapacita: 30–40 / částečně bezbariérový vstup

## 8. Art café Mostecká 14 Mostecká 14

[www.artresidenceprague.com](http://www.artresidenceprague.com)

**Katarína Kucbelová: Čepiec**

→ Slovensko

Slovart 2019

Čte: Zuzana Onufráková

Čepiec je podle autorčiny vtipné charakteristiky etnograficky laděnou reportáží o vyšívání. Autorka dva roky navštívila významnou folklorní oblast pod Královou hořou v Nízkých Tatrách. Chtěla se tu naučit šít čepce, součást místního ženského kroje zahalujícího vlasy vdaných žen, který původně vyznačoval jejich status, rodový a rodinný stav. Během toho se dozvěděla mnoho jiných věcí o životě v odlehlé horské obci v postupně se vylidňujícím regionu, o sobě, o lidové kultuře, o soužití s Romy i o stereotypch, včetně těch, v nichž sama žila a žije. Nefotografovala, nenatáčela, nenahrávala. Poslouchala, pozorovala, vyšívala a zapisovala.

**Art café Mostecká 14.** Umělecká kavárna, galerie a harmonizační centrum se nacházejí ve skrytém dvoře pod Biskupskou věží u Karlova mostu, která patří k nejstarším památkám Prahy. Výstavba Biskupského dvora nejspíš navazovala na stavbu daleko staršího Juditina mostu. Na počátku 15. století byly právě tady páleny knihy anglického reformátora Johna Wycliffa. Později husité celé biskupské sídlo vyplenili a dvůr už nikdy nebyl obnoven. V roce 2010 zde byla založena Art Residence Prague pro prezentaci autorů a umělců, která se stala poslední galerií designéra a architekta Bořka Šípka.

**Katarína Kucbelová** (\* 1979) je slovenská spisovatelka a kulturní manažerka, která stála u vzniku prestižní literární ceny Anasoft Litera. Literárně debutovala v roce 2003, je autorkou čtyř básnických sbírek a prozaické knihy *Čepiec* (česky 2020) kombinující prvky dokumentárního románu a literární reportáže. S manželem a dcerou žije v Bratislavě.

**Prodej knih Noci literatury 2022.**

**Kapacita: 30–40 / částečně bezbariérový vstup / možnost občerstvení / WC**

## 9. Malostranské gymnázium Josefská 7

[www.malostranskeskoly.cz](http://www.malostranskeskoly.cz)

**Maryse Condéová:**

**Já Tituba, černá čarodějnice ze Salem**

→ Francie

Překlad: Tomáš Havel, Maraton 2022

Čte: Jana Stryková

Tituba je z dobových pramenů dochované jméno černošské otrokyně z Barbadosu, která se řízením osudu ocitla v roce 1692 v americkém Salem. V puritánském městě vyvolá její barva kůže hrůzu a davová hysterie vyvrcholí nechvalně známými procesy proti čarodějnicím. Guadeloupská spisovatelka nechává Titubu v dobrodružném propojení fantazie a historické látky vyprávět příběh procesů z pohledu otrokyně. Zatímco osud skutečné Tituby není znám, hrdinka románu uniká před šibenicí a vrací se na rodný Barbados... Romantická i hororová, vážná a nevážná, takový je dnes už kultovní román autorky vyznamenané cenou Francouzské akademie.

**Malostranské gymnázium.** Budova školy leží v jedné z historicky nejbohatších částí Prahy. Archeologické nálezy starého opevnění, které byly objeveny při rekonstrukci školních šaten v 90. letech 20. století, ukazují na souvislé osídlení této lokality již od raného středověku. Historie samotné školy se začíná psát roku 1884, kdy byla vysvěcena obecná a měšťanská škola, navazující na tradici farních škol u sv. Mikuláše a u sv. Tomáše. Po vzniku Československé republiky v roce 1918 získává název Chlapecká a dívčí škola v Josefské ulici. V roce 1995 zde bylo otevřeno osmileté gymnázium, které vzniklo za spolupráce a dohledu pedagogické fakulty a katedry pedagogiky UK.

**Maryse Condéová** (\* 1937) je jedním z nejvýznamnějších antilských francouzsky píšících autorů. Rodné Guadeloupe opustila v šestnácti letech, kdy odjela studovat do Paříže. V 60. letech vyučovala francouzštinu v africké Guinei, později žila v Ghaně a v Senegal. Od začátku 80. let přednáší na předních amerických univerzitách. Vydala na dvacet románů, ve kterých se vrací k tématu rozporu mezi osobní zkušeností a zkušeností kolektivní, k dějinám kolonizace a otázkám emancipace. Žije mezi Spojenými státy, Guadeloupem a Francií.

**Kapacita: 20–30 / částečně bezbariérový vstup / WC**



## 10. Klub Šatlava Saská 2

[www.facebook.com/satlava.praha1](http://www.facebook.com/satlava.praha1)

**Jaroslav Rudiš:**  
**Winterbergova poslední cesta**

→ Česko

Překlad: Michaela Škultéty, Labyrint 2021

Čte: Jaroslav Rudiš

Jan Kraus je pečovatel, který s umírajícími tráví poslední chvíle jejich života. Někdy to jsou jen dny, jindy týdny, málokdy měsíce. Jedním z těch, které převáží na druhý břeh, je Wenzel Winterberg, rodák z Liberce, který je stejně starý jako tamní krematorium i Československá republika. Téměř stoletý muž trpí záchvaty historie, celý život pracoval jako tramvaják a nikdy nestudoval, ale přesto toho ví o historii hodně. Jednoho dne Krause požádá, aby s ním vyrazil na poslední cestu střední Evropou. Společně se vydají vlakem z Berlína do Sarajeva podle starého bedekru z roku 1913. Venku je zima a za okny vlaku ožívají staré, dávno zapomenuté příběhy...

**Klub Šatlava** je spolkový klub, který byl v roce 2016 otevřen v historickém objektu nedaleko Karlova mostu. Obec se zasloužila o to, že se Šatlava nestala dalším komerčním podnikem v malebné pražské čtvrti, neboť klub slouží především spolkům na Malé Straně a malostranským příznivcům. Klub je vnímán jako centrum společenského a kulturního dění i jako místo setkávání místní komunity, ale také všech dalších, kteří hledají místo, zapadající do koloritu Malé Strany a odrážející jejího genia loci. Konají se zde přednášky, besedy, koncerty či výstavy a schůze.

**Jaroslav Rudiš** (\*1972) je spisovatel, autor filmových scénářů, divadelních a rozhlasových her. Literárně debutoval v roce 2002 románem *Nebe pod Berlínem*, za který získal Cenu Jiřího Ortena. Jeho knihy vyšly v mnoha překladech v zahraničí a za svou tvorbu obdržel několik ocenění včetně prestižní německé Ceny literárních domů a Ceny knižního veletrhu v Lipsku. S výtvarníkem Jaromírem 99 vytvořil kultovní komiks *Alois Nebel*, podle něhož byl natočen animovaný film (2012). Je členem hudební skupiny *Kafka Band*.

**Kapacita: 20–30 / částečně bezbariérový vstup / možnost občerstvení / WC**

## 11. České velkopřevorství – Suverénní řád maltézských rytířů Velkopřevorské nám. 4

[www.cvp.maltezskyrad.cz](http://www.cvp.maltezskyrad.cz)

**Jacek Dukaj: Led**

→ Polsko

Překlad: Michala Benešová a Michael Alexa, Host 2021

Čte: Michal Lurie

První světová válka nebyla, píše se rok 1924 a v Polském království vládne car a všudypřítomná zima. Ačkoli je léto, všechno je zamrzlé a sněhové bouře nad Varšavou nevěstí nic dobrého. Pád meteoritu změnil klima, zatímco ruské technologické objevy zajišťují impériu Romanovců ekonomický úspěch a převahu nad zbytkem světa. Výjimečný matematik Benedykt Gierosławski s vášní pro karban přijímá dobře placený úkol Ministerstva zimy – vydat se do Irkutsku pátrat po svém otci. Nebezpečná cesta do nitra Zimy změní nejen Benedyktův život. Symbolický příběh mísí napětí s fantaskními obrazy zpochybnujícími neomylnost lidských smyslů.

**České velkopřevorství – Suverénní řád maltézských rytířů.** Řád vznikl v 11. století v Jeruzalémě, svoje poslání tak naplňuje nepřetržitě již více než 900 let. Nespadá pod žádný stát ani mezinárodní organizaci a jeho samostatné postavení mu zajišťuje unikátní diplomatickou pozici při zvládnání mezinárodních konfliktů a rychlém poskytování pomoci kdekoli na světě. Sídlo Řádu je od roku 1834 v Římě. V českých zemích působí Řád nepřetržitě již od 12. století a České velkopřevorství je jedním ze šesti. Cílem Řádu je pomáhat všem potřebným bez rozdílu. Dnes je těžištěm řádových aktivit podpora a pomoc seniorům, zdravotně znevýhodněným a dalším lidem v nouzi.

**Jacek Dukaj** (\*1974) patří k nejvýznamnějším polským autorům žánru fantasy a science fiction. Pro svou jazykovou virtuozitu, smysl pro parodii, ale také filozofický a esejistický záběr bývá přirovnávaný ke Stanislawu Lemovi. Autor si kromě toho také často pohrává s alternativními verzemi historie. Román *Stáří axolotla* z roku 2015 se stal předlohou seriálu *Into the Night* produkovaného Netflixem. Animovaný snímek *Katedrála*, natočený podle jedné z jeho povídek, byl v roce 2002 nominován na Oscara.

**Minikurz českého znakového jazyka o pauzách.**  
**Kapacita: 30 / WC**

## 12. Konzervatoř a střední škola Jana Deyla Maltézské nám. 14

[www.kjd.cz](http://www.kjd.cz)

### **Julian Barnes: Muž v červeném kabátě**

→ **Velká Británie**

Překlad: Petr Fantys, Odeon 2021

Čte: Igor Orozovič

V létě roku 1885 dorazili do Londýna tři Francouzi. Tím prvním byl vévoda Edmond de Polignac, typický zlatokop z vyšších francouzských vrstev, který si hodlal najít bohatou americkou manželku. Druhým byl hrabě Robert Montesquiou-Fezensac, průměrný básník a nadšený sběratel kuriozit, který se vždy s někým dohadoval. A tím třetím byl běžný občan s italským jménem – doktor Samuel Pozzi. Lékař, myslitel a vědec. Jaký měl pobyt těch tří ve skutečnosti význam? Román je barvitým portrétem Belle Époque, kdy byla v Paříži dokončena Eiffelova věž a krásná Sarah Bernhardtová na vrcholu kariéry – ale také doby bizarních soubojů, vražd a soudních procesů včetně neblaze proslulé Dreyfusovy aféry.

### **Konzervatoř a střední škola Jana Deyla**

sídlí v budově někdejšího raně barokního paláce Straků z Nedabylic. Současné zaměření školy s celorepublikovou působností navazuje na činnost Deylova ústavu, založeného v roce 1910 významným očním lékařem a vědcem MUDr. Janem Deylem. Původně byla výuka určena především zrakově postiženým, v současnosti se v rámci inkluzivního vzdělávání žáci učí vzájemnému respektu a přijímání odlišností. Škola připravuje studenty nejen pro další umělecké studium, ale pomáhá najít uplatnění také ladičům a klavírníkům.

**Julian Barnes** (\* 1946) je britský experimentální prozaik a esejista, ale také autor detektivních románů, které publikuje pod pseudonymem Dan Kavanagh. Začínal jako novinář, nejprve jako kritik v *Times Literary Supplement*, posléze dlouhá léta působil v *The Observer*. Pochází z rodiny učitelů francouzštiny, jejichž vřelý vztah k Francii podědil, a dnes Barnes na oplátku patří v této zemi k nejoblíbenějším a nejuznávanějším anglosaským autorům. Velká část jeho tvorby se dočkala také českého vydání.

Během večera si mohou návštěvníci prohlédnout obrazy nevidomých umělců z nadace Artevida.

**Kapacita: 40 / WC**

## 13. Velvyslanectví Dánského království Maltézské nám. 5

[www.tjekkiert.um.dk](http://www.tjekkiert.um.dk)

### **Annette Bjergfeldtová: Kodaňská Píseň písní**

→ **Dánsko**

Překlad: Robert Novotný, Host 2021

Čte: Lenka Vlasáková

Rodinná sága, v níž plachá malířka Esther líčí osudy tří generací žijících pod jednou střechou, se odehrává v Kodani, na scéně Pařížské opery a v cirkuse Sovalskaja na předměstí Petrohradu. Když Estheřin dědeček Hannibal v roce 1921 koupí dům v Kodani, představuje si domov prodchnutý operou, bohémským duchem a láskou stejně opojnou jako v Šalomounově Písni písní. Jenomže pro jeho nevěstu, ruskou artistku Varinku, skončil čas zázraků už ve chvíli, kdy na vlastní oči viděla, jak její první milý zmizel v hroším chřtánu. Životem kypící román o hledání lásky století, velkých ztrátách i druhých šancích.

### **Velvyslanectví Dánského království.**

Budova je zdálky rozpoznatelná díky jasně červené barvě vrat a okenic, které kontrastují s bílou fasádou a ústí na náměstí. Dům, v němž od roku 1997 sídlí velvyslanectví Dánského království, je zmiňován již v 16. století, kdy se mu říkalo Na korábě. Po renesanční přestavbě byl ve druhé polovině 17. století označován jako dům U černého Noha (také U černého gryfa). Nynější podobu získal při pozdně barokní přestavbě ve druhé polovině 18. století. Původně se v přízemí budovy nacházelo podloubí, které bylo později přestavěno na krámký.

**Annette Bjergfeldtová** (\* 1961) je dánská písničkářka, skladatelka a spisovatelka. Řadu let žila ve Spojených státech, kde koncertovala a psala písně pro jiné interprety. Mimoto se věnuje malování a pořádá workshopy pro písničkáře. Napsala knihu o skládání hudby a tři knížky pro děti.

**Kapacita: 25 / částečně bezbariérový vstup**

## 14. Ministerstvo kultury České republiky Maltézské nám. 1

[www.mkcr.cz](http://www.mkcr.cz)

**Artem Čech: Bod nula**

→ Ukrajina

Kolektiv překladatelů, Fra 2022

Čte: Václav Neužil

Sbírka miniaturních povídek či literárních reportáží, které vyšly ukrajinsky v roce 2017, v chronologickém sledu zachycuje celé období autorovy frontové zkušenosti od nástupu do armády až po návrat do civilního života. Válečné zážitky z východní Ukrajiny jsou líčeny s nadhledem, bez patosu a příkras, zato s téměř lyrickou působivostí. Slovy autora: „Nechtěl jsem do svého pohledu na válku, do svých zážitků dávat patos ani heroismus, protože pro nás to byl obvyklý život. Dělalí jsme běžné věci. Hrdinství nebylo potřeba, bylo třeba žít.“

### Ministerstvo kultury České republiky.

Hlavním sídlem ministerstva je Nostický nebo též Nosticův palác, který nechal mezi lety 1660–1676 postavit nejvyšší kancléř Jan Hartvík z Nostic. Pozdně barokní přestavba paláce proběhla kolem roku 1760, klasicistní úpravy průčelí jsou z konce 18. století. V paláci se nacházely umělecké sbírky Nosticů, numismatická sbírka a obrazárna, kde jsou i dnes obrazy zapůjčené z Národní galerie. V budově zůstala Nostická knihovna s 15 tisíci svazky, kterou spravuje Národní muzeum. Po roce 1945 byl palác zkonfiskován státem. V letech 1998–2002 proběhla generální rekonstrukce objektu pro potřeby Ministerstva kultury. Do interiérů byla instalována díla současného umění, na chodbě a v atriu se nacházejí plastiky od Karla Nepraše a Olbrama Zoubka.

**Artem Čech** (\*1985), vlastním jménem Artem Oleksandrovyč Čerednyk, je ukrajinský prozaik a esejista. Literárně debutoval v roce 2007 a na svém spisovatelském kontě má dosud devět knih beletrie a literatury faktu. Jeho tvorbu zásadně ovlivnila válečná zkušenost. Mezi lety 2015–2016 strávil deset měsíců u ukrajinských ozbrojených sil. Válka v Donbasu, jíž se zúčastnil, jednou provždy změnila jeho pohled na život, na smrt i na každodenní svět.

Kapacita: 40 / částečně bezbariérový vstup / WC

## 15. Malostranská beseda Malostranské nám. 35

[www.malostranska-beseda.cz](http://www.malostranska-beseda.cz)

**Monika Helferová: Pakáž**

→ Rakousko

Překlad: Marta Eich, Prostor 2022

Čte: Taťjana Medvecká

Proč Josef nikdy nepromluvil se svou dcerou? Autorka se v románovém zpracování vrací k vlastním kořenům a zkoumá detaily zásadních událostí, jež předcházely narození její matky, „spratka“. Matčino početí provázely neurčité okolnosti, které způsobily, že ji otec celý život absolutně ignoroval. Autorka rekonstruuje osud prarodičů Josefa a krásné Marie na pozadí první světové války, kdy se svými dětmi živoří na venkově na okraji společnosti. Když je Josef odveden do armády, Maria a děti se stávají závislými na ochraně starosty. Do kraje přijíždí okouzující cizinec Georg, který jednoho dne bez pozvání zaklepe na dveře „pakáže“.

**Malostranská beseda.** Od konce 15. století byl dům sídlem malostranské radnice. Svou dnešní podobu budova získala při přestavbě na začátku 17. století, na konci téhož století byla opravena v barokní podobě. Pamětní deska na průčelí připomíná, že roku 1575 zde byla sepsána Česká konfese, která měla nekatolíkům v Čechách zaručit náboženskou svobodu. Radniční funkci měl dům až do spojení pražských měst v roce 1784. V současné době slouží již po mnoho let coby společenský klub a koncertní sál. Jedná se o jedno z kulturních center Malé Strany, které se nachází na hlavní turistické trase procházející starou Prahou.

Rakouská spisovatelka **Monika Helferová** (\*1947) je autorkou povídek, románů, divadelních her a knížek pro děti, za něž obdržela mnoho literárních ocenění. Poslední z nich – Schubartovu literární cenu – získala v roce 2021 právě za román *Pakáž*, který je prvním dílem volné trilogie, v níž autorka líčí osudy své rodiny. Monika Helferová je provdaná za spisovatele Michaela Köhlmeiera, s nímž také společně literárně tvoří.

Kapacita: 40 / WC



## 16. Spolek občanů a přátel Malé Strany a Hradčan Malostranské nám. 27

[sopmsh.estranky.cz](http://sopmsh.estranky.cz)

### **Nina Lykke: V posledním tažení**

→ Norsko

Překlad: Kateřina Křišťůvková, Kontrast 2022

Čte: Petra Špalková

Elin se přestěhovala do své ordinace, kam celé dny proudí pacienti se všemožnými trápeními a strastmi. Jako praktická lékařka pracuje už déle než dvacet let. Nejméně stejně dlouho je vdaná za Axela. Jenže před ním existoval jistý Bjørn, který se zničehonic vynořil na facebooku a obrátil Elinin život vzhůru nohama. Elin ví, že se něco musí stát, ale prozatím sedí v ordinaci v jakémsi útlumu. V koutě stojí plastová kostra jménem Tore, která se jí vysmívá. A doma v řadovém domku se vzteká Axel – tedy pokud ho právě neutěšuje Elinina rozvedená přítelkyně a sousedka Gro.

**Spolek občanů a přátel Malé Strany a Hradčan.** Sdružení mělo své původní sídlo v Malostranské besedě, po zahájení její rekonstrukce se přestěhovalo přímo na Malostranské náměstí. Členové tohoto sdružení pečují o občanský a kulturní život na Malé Straně a Hradčanech. Spolek občanů a přátel Malé Strany a Hradčan pravidelně organizuje oblíbená společenská setkání, jako jsou Malostranské čarodějnice nebo Malostranské masopustní veselí či autorské podvečery – pravidelné výstavy výtvarníků z Malé Strany. Kromě toho je spolehlivým zdrojem informací o dalších akcích a činnostech tradičních místních podniků.

**Nina Lykke** (\*1965) je norská prozaička. Debutovala roku 2010 sbírkou *Orgie a jiné povídky*, která se dočkala velmi pochvalných kritik. Román z lékařského prostředí *V posledním tažení* je čtvrtou knihou této oblíbené norské autorky, která ve svém psaní propojuje prvky satiry, s černým humorem i tragickými motivy.

**Kapacita: 25 / částečně bezbariérový vstup**

## 17. HAMU Malostranské nám. 12

[www.hamu.cz](http://www.hamu.cz)

### **Elin Cullhedová: Euforie**

→ Švédsko

Překlad: Irena Kunovská, Argo 2022

Čte: Jana Plodková

*Euforie* je fiktivním záznamem posledního roku života Sylvie Plathové, končící dva měsíce před její smrtí. V první osobě vypráví o střetu intelektuálních potřeb s mateřskými povinnostmi, o lásce k dětem a životní potřebě psaní i o závislosti na manželovi, básníku Tedu Hughesovi, která ji ubíjí. Sylvia, „uvězněná“ ve venkovském domě a ve svém stále cizejším těle nesoucím nový život, prožívá se zničující silou lásku i žárlivost, euforii i zoufalství a přitom postupuje krok za krokem po cestě, jejíž konec je všeobecně známý. V *Euforii* ho však nenajdete. Je to román oslavující Sylvii živoucí, vášnivou a tvůrčí.

**HAMU.** Hudební a taneční fakulta je jednou ze tří fakult Akademie múzických umění v Praze (DAMU, FAMU, HAMU). Byla založena dekretem prezidenta republiky Eduarda Beneše z 27. října 1945. Sídlem HAMU je od roku 1993 nově rekonstruovaný bývalý Lichtenštejnský palác a od roku 1995 též palác Hartigovský, tvořící s palácem Lichtenštejnským souvislý celek. Hudební fakulta tak poprvé ve své historii dostala samostatné objekty, poskytující škole především potřebné výukové prostory. Hlavním cílem HAMU je kultivace a individuální rozvoj talentů a výchova interpretačních, skladatelských, dirigentských či tanečních a jiných špiček. Rozsáhlá aktivita HAMU a její sídlo se staly střediskem kulturního dění evropského významu.

Švédská prozaička **Elin Cullhedová** (\*1983) debutovala v roce 2016 kriticky oceňovaným románem pro mládež *Boží*. Autorka se životem a dílem Sylvie Plathové začala intenzivně zabývat ve chvíli, kdy se ocitla v podobné situaci – měla několik dětí s manželem, který je také spisovatelem a obtížně hledala způsob, jak skloubit péči o rodinu s psaním. Výsledkem je román, který v roce 2021 získal prestižní švédské literární ocenění – Augustovu cenu.

**Kapacita: 30–40 / částečně bezbariérový vstup / možnost občerstvení do 20 hod. / WC**



## 18. Velvyslanectví Irska Tržiště 13

[www.embassyofireland.cz](http://www.embassyofireland.cz)

**Máirtín Ó Cadhain: Klíč**

→ Irsko

Překlad: Radvan Markus, Argo 2021

Čte: Martin Finger

Říká se, že irský a český smysl pro humor k sobě mají blízko. Novela velikána irskojazyčné literatury Máirtína Ó Cadhaina to potvrzuje. Věčná škoda, že si ji nemohl přečíst Franz Kafka, najisto by se rozveselil. *Klíč* pojednává o malém dublinském úředníčkovi, jehož život je naplněn přesouváním šanonů, lepením štítků a vyplňováním formulářů. Když však jednoho dne odjede jeho nadřízený na dovolenou a zamkne jej v kanceláři, dojde k existenciálnímu zápasu. Takový úřední klíč, to není žádná legrace, o jeho výrobu je třeba zažádat na příslušném lejstru orazítkováním náležitými odbory. Vyvázne náš hrdina živ a zdrav?

**Velvyslanectví Irska** sídlí ve Vratislavském paláci s terasovitou zahradou a salou terrenou v zadní části objektu. Dvoupatrový barokní palác vznikl přestavbou dvou původních objektů. Ty v roce 1671 koupil Kryštof František Vratislav z Mitrovic a v roce 1717 spojil v jeden. Současný vzhled paláce pochází z let 1824–1834, kdy proběhla klasicistní přestavba. V letech 1861–1876 prostory využívalo Malostranské gymnázium, dnes zde sídlí kromě velvyslanectví Irska také velvyslanectví Kosovské republiky či Americké centrum. Palác sousedí s Schönbornským palácem, sídlem velvyslanectví Spojených států amerických. Je chráněn jako kulturní památka.

**Máirtín Ó Cadhain** (1906–1970) se narodil a žil v irském kraji Connemara, kde také pracoval jako učitel, dokud o místo nepřišel kvůli svému členství v Irské republikánské armádě (IRA). Prosazoval „znovudobytí Irska“ skrze podporu původního irského jazyka a kultury. Byl nejen jedním z nejvýznamnějších irských písničích autorů 20. století, ale svým dílem se zařadil mezi velikány irského modernismu bez rozdílu jazyka. K tomu mu dopomohl zejména román *Hřbitovní hlína* (česky 2017) z roku 1949.

**Minikurz českého znakového jazyka o pauzách.**

**Kapacita: 30–40 / WC**



→ Tlumočení do českého znakového jazyka – 19:30, 22:00

## 19. Dům U velké boty Vlašská 30

[www.dumovelkeboty.cz](http://www.dumovelkeboty.cz)

**Rosa Ribas: Neviditelná superhrdinka**

→ Španělsko

Překlad: Petra Královcová, Motto 2018

Čte: Simona Babčáková

Martě Ferrerové je přes padesát a právě ukončila sérii ozařování. Při posledním z nich se však událo cosi nečekaného a Marta získala nadpřirozené schopnosti, stala se superhrdinkou a jako každá superhrdinka musí mít své jméno, oblek a také úhlavního nepřítele. A tak se rodí Miss Fifty, která nad Barcelonou krouží ve svém zeleno-bílém flanelovém pyžamu a snaží se zabránit bezpráví. Autorku k nápadu na knihu inspiroval výrok její kamarádky, která právě postupovala chemoterapii. Jak Ribas sama dodává: „Psaní tohoto románu, hledání humoru tam, kde se to zdá nemožné, to vše mi pomohlo překonat kamarádčinu nemoc a pak i její smrt.“

**Dům U velké boty.** Renesanční dům se svým uličním průčelím výrazně podílí na harmonické podobě rozšířeného prostranství Vlašské ulice. Podle starých vyobrazení lze usuzovat, že k jeho výstavbě došlo v druhé polovině 16. století, úpravy proběhly v období baroka i klasicismu. V domě načas bydlel i Karel Jaromír Erben. V současnosti dům funguje jako malý rodinný hotel, který si skvěle uchoval svůj historický šarm. Jedinečnost tohoto místa spočívá mimo jiné ve skvěle zachovaných historických prvcích jako jsou kachlová kamna z 19. století nebo starý kuchyňský sporák na dřevo. Právě díky dvěma jedinečným sporákům je objekt domu U Velké boty zapsán na seznamu historických památek.

**Rosa Ribas** (\* 1963) je španělská spisovatelka a sloupkařka. Třicet let žila v Německu, kde se věnovala výuce a výzkumu na univerzitách v Heilbronnu a Frankfurtu nad Mohanem. V roce 2008 opustila akademickou dráhu a začala se plně věnovat literatuře. V současné době spolupracuje s Institutem Cervantes ve Frankfurtu na workshopech tvůrčího psaní. Je autorkou patnácti románů, včetně detektivní série o španělsko-německé komisaře Cornelií Weber-Tejedorové.

**Kapacita: 20–25**

## 20. Italský kulturní institut Šporkova 14

[iicpraga.esteri.it](http://iicpraga.esteri.it)

**Claudia Durastanti: Cizinka**

→ Itálie

Překlad: Sára Flemrová, kniha Zlín 2022

Čte: Pavla Beretová

Kdo tě naučil mluvit? A v jakém jazyce sníš? Dcera neslyšících rodičů prožívá divoké, ale křehké dětství v New Yorku. Když je jí šest let, rodiče se rozejdou a matka se s ní přestěhuje na italský venkov. Ani v dospělosti hrdinka nepřestává črtat nové migrační trasy, ať už kvůli studiu, emancipaci nebo lásce, a před pocity vykořeněnosti, nerovnosti a vzdálenosti hledá útěchu ve slovech a umění. Román s autobiografickými prvky skládá z útržků vzpomínek, úvah a reálných i smyšlených historek barvitou historií rodiny rozkročené mezi velkolepý Řím, Londýn, italskou čtvrt' v Brooklynu a malebné ale zapadlé italské vesnice v kraji Basilicata.

**Italský kulturní institut.** Nejstarší z celé sítě italských kulturních institutů letos slaví sté výročí svého založení. Stalo se tak zásluhou angažovanosti místních i italských akademiků a intelektuálů sídlících v Praze a financování ze strany italské a československé vlády. V průběhu let Institut několikrát změnil sídlo, až se usadil ve Vlašském špitálu ze 16. století, budově spjaté s historií italské komunity přítomné v Česku již od renesance. Při vzniku Vlašského špitálu, Vlašské kaple a Italské kongregace sehrála významnou úlohu italská minorita v Praze a jezuité u sv. Klementa. Kaple je jedním z příkladů raně barokní architektury v Praze. V současné době je kaple využívána jako výstavní síň a prostor pro pořádání konferencí, projekcí či koncertů.

Italská prozaička **Claudia Durastanti** (\*1984) se narodila v New Yorku a vyrostla mezi Brooklynem a jiho-italskou Basilicou. Na římské univerzitě La Sapienza vystudovala kulturní antropologii. Spolupracuje s řadou periodik, kam píše články o literatuře a hudbě, podílela se na založení londýnského festivalu italské literatury FILL. Je autorkou čtyř kritikou oceňovaných románů a věnuje se také překládání.

**Minikurz českého znakového jazyka o pauzách.**  
Kapacita: 30–40 / WC



→ Tlumočení do českého znakového jazyka – 18:30, 21:00



# Praha 1



# Malá Strana &

# Kampa





# Noc literary

21\9\2022

18—23 hodin



[www.nocliterary.cz](http://www.nocliterary.cz)  
fb: Noci.Literatury

## ÚSTAV JAZYKŮ A KOMUNIKACE NESLYŠÍCÍCH (od 2013)

Bakalářský studijní program  
Jazyky a komunikace neslyšících

Magisterský studijní program  
Čeština v komunikaci neslyšících

Neslyšící, nedoslýchaví a slyšící studenti

Praxe

Neslyšící a slyšící učitelé

Projekty

Ateliér

Bakalářské studium  
(3 roky; jednooborové a dvouoborové)

Tlumočnická laboratoř

Hosté

Erasmus+ a další zahraniční výjezdy

Absolventi: tlumočníci, pedagogové, výzkumníci či pracovníci různých profesních a zájmových organizací spolupracujících s neslyšícími lidmi – u nás i v zahraničí

Výuka: lingvistika znakových jazyků, obecná lingvistika, sociolingvistika, psycholingvistika, český znakový jazyk, tlumočení, historie neslyšících, kultura neslyšících, vzdělávání neslyšících, lexikografie znakových jazyků, výzkum...

Tlumočníci

Akce pro veřejnost, Dětská univerzita, Univerzita třetího věku

Podpora neslyšících a nedoslýchavých studentů FF UK (tlumočení, simultánní přepis mluvené češtiny, zápisy, výuka angličtiny...)

Kurzy českého znakového jazyka pro studenty a zaměstnance UK

<http://ujkn.ff.cuni.cz>

[ujkn@ff.cuni.cz](mailto:ujkn@ff.cuni.cz)



### KDO?

Kukátko – malý kapesní dalekohled – ideální pro použití při různých kulturních akcích jako jsou návštěva divadla, koncertu nebo muzikálu.

KukátkOO – malý kapesní spolek – ideální pro milovníky znakového jazyka k použití při různých kulturních akcích jako jsou návštěva divadla, koncertu nebo muzikálu.

# Kukátkoo

### K ČEMU?

Jste slyšící a rádi byste zprostředkovali svůj literární text, představení, videoklip, film nebo koncert i lidem, kteří neslyší? Rádi vám pomůžeme.



Jste neslyšící a rádi byste zprostředkovali svoje vystoupení, představení, videoklip nebo film ve znakovém jazyce i slyšícím lidem, kteří mu nerozumí? Rádi vám pomůžeme.

### PROČ?

Aby bylo na světě víc radosti a porozumění. Ano, tak jednoduché to je.



### KONTAKTY

KukátkOO, z.s.  
E-mail: [kukatko@gmail.com](mailto:kukatko@gmail.com)  
Rezervace míst na tlumočených akcích: [kamkukatko@gmail.com](mailto:kamkukatko@gmail.com)  
Facebook: Kukátkoo  
Instagram: Kukátkoo\_umeni

[www.kukatko.cz](http://www.kukatko.cz)

## Česká unie neslyšících, z.ú. organizace nejen pro neslyšící

Osobám se sluchovým postižením **poskytujeme poradenství** týkající se běžných záležitostí, které by bez naší pomoci nemohli řešit.



Zajišťujeme tlumočení pro neslyšící preferující znakový jazyk.

Zajišťujeme **simultánní přepis** mluvené řeči pro neslyšící preferující komunikaci v českém jazyce.



### MUVÍCÍ RŮCE



Organizujeme kulturní a osvětlové akce, kde Vám chceme přiblížit ten náš svět a akce v tom našem světě.

**Kontakt:**  
Česká unie neslyšících, z.ú.

Dlouhá 37, 110 00 Praha 1

[www.cun.cz](http://www.cun.cz)

e-mail: [deafunie@cun.cz](mailto:deafunie@cun.cz)  
SMS: +420 725 865 823

Svaz neslyšících a nedoslýchavých osob v ČR (SNN ČR) je největší organizací hájící potřeby osob se sluchovým handicapem. Skrze své pobočné spolky po celé republice vyvíjí spolkovou činnost a prostřednictvím Centra zprostředkování tlumočení neslyšícím pomáhá neslyšícím například na úřadech nebo u lékaře.



SNN ČR vydává dvouměsíčník Jsem jedno ucho a pořádá besedy s lidmi se sluchovým handicapem pro školy a širokou veřejnost.



## KURZY ČESKÉHO ZNAKOVÉHO JAZYKA PRAHA A HRADEC KRÁLOVÉ



Léty prověřená metodika výuky



Široká nabídka kurzů



Profesionální přístup

více informací na [www.pevnost.com](http://www.pevnost.com)





WWW.GREENDOORS.CZ



## ŽIVÁ KNIHA

VYPRÁVÍM O STRASTECH  
A SLASTECH ŽIVOTA  
S DUŠEVNÍ NEMOCÍ

21. 9. 2022 od 18h

CAFÉ CLUB MÍŠEŇSKÁ  
Míšeňská 71/3, Malá Strana

**Green Doors** je nezisková organizace, která pomáhá již téměř 30 let lidem s duševním onemocněním najít rovnováhu ztracenou v důsledku nemoci. Provází je a podporuje v různých fázích zotavení. Dává jim šanci vyzkoušet a zažít si práci, díky které získávají opět sebedůvěru a časem se zvládnou postavit na vlastní nohy. Organizace nabízí poradenství a pomáhá při hledání vhodného zaměstnání, zároveň provozuje tři pražské tréninkové kavárny – *Café Na půl cesty*, *V. kolona* a *Mlsná kavka*.

**Pomáhat můžete i vy – stačí koupit ke kávě (nebo čemukoliv jinému) SMYSL za 30 Kč.**

[www.smysluplnakava.cz](http://www.smysluplnakava.cz)

### Živá knihovna aneb Nesud' knihu podle obalu

*Během života se každý z nás může někdy potýkat s psychickými problémy. Někdo to zvládne překonat sám, jiný musí vyhledat pomoc, pro někoho se duševní nemoc stane celoživotní záležitostí. Každý člověk je unikátní, každý má svůj životní příběh. Projekt Živá knihovna přibližuje, jaké je to žít s duševní nemocí. Svě příběhy čtou či vypráví přímo lidé se zkušeností s duševním onemocněním. Co bylo u nich spouštěčem nemoci? Co jim dala či vzala hospitalizace? Jak se jim daří žít naplněný život s diagnózou? Čtenáři (tedy posluchači) se mohou ptát na to, co je zajímavé. Jen by měli respektovat, pokud člověk nebude chtít o určitých věcech mluvit, jeho tempo, názor a případnou odlišnost. Tak přijďte naslouchat...*



## VLTAVA MÁ MŮJ HLAS

*Jana Plodková*  
— herečka

#umenislyset

Hledejte hudební  
zážitky i na Vltavě!

[mujRozhlas.cz](http://mujRozhlas.cz)

[vltava.rozhlas.cz](http://vltava.rozhlas.cz)

## Chcete mít z učení zábavu?

Navštivte ČT edu. Přehledný web s tisíci vzdělávacími videi.



Dějepis



Fyzika



Chemie



ČJ a literatura



Zeměpis




Prvouka

Společně už **18** let


Zastoupení Evropské komise  
v ČR vám přeje příjemný  
kulturní zážitek!

Potkáme se v Evropském  
domě nebo na našich  
sociálních sítích.

 [www.evropska-unie.cz](http://www.evropska-unie.cz)

 [/EvropskaKomise.cz](https://www.facebook.com/EvropskaKomise.cz)

 [@evropskakomise](https://www.instagram.com/evropskakomise)

 [@ZEK\\_Praha](https://twitter.com/ZEK_Praha)





Půjčte si díla čerstvě  
objevených autorů v knihovně  
a poznejte nová místa!



**Městská  
knihovna  
v Praze**

#### Hradčany

sympatická pobočka  
Městské knihovny v Praze  
s okouzlujícím geniem loci

#### Čtenářům

Útulný rekonstruovaný  
prostor knihovny a klidná  
zahradka s posezením

Plno knih na místě a další  
lze na objednávku dovézt

Kulturní akce a setkávání  
se známými osobnostmi  
z literárního prostředí

#### Pro tvořivé

Pravidelné dílny zamě-  
řené na různé kreativní  
techniky



Pohořelec 111/25, Praha 1 [mlp.cz/pobocky/hradcany](http://mlp.cz/pobocky/hradcany)



# Svět knihy Praha '23

11.–14. 5. 2023  
Výstaviště Praha  
Holešovice

28. mezinárodní knižní  
veletrh a literární festival

[svetknihy.cz](http://svetknihy.cz)

Svátek  
všech  
čtenářů



# TVOŘÍME SVĚT POHYBLIVÉ REKLAMY

*Dodavatel exteriérové,  
interiérové a digitální reklamy  
na vozech veřejné dopravy*

[www.mobilboard.cz](http://www.mobilboard.cz)

MOBILBOARD®

Solidní odměna  
& lidský přístup

Více informací zde:

[www.aboutmesro.cz](http://www.aboutmesro.cz)

tel. 774 998 618

## HLEDÁME ŘIDIČE AUTOBUSU!

## Realizační tým

Vedoucí projektu: **Adriana Krásová**  
E-mail: [krasova@czech.cz](mailto:krasova@czech.cz)

Dramaturgie: **Ondřej Kavalír**  
E-mail: [ondrej.kavalir@labyrinth.net](mailto:ondrej.kavalir@labyrinth.net)

Média a komunikace: **Petra Jungwirthová**  
E-mail: [jungwirthova@czech.cz](mailto:jungwirthova@czech.cz)

Koordinátor programu pro neslyšící: **Tamara Kafková**  
E-mail: [kafkova@czech.cz](mailto:kafkova@czech.cz)

Sociální sítě: **Pavla Hradcová**  
E-mail: [hradcova@czech.cz](mailto:hradcova@czech.cz)

Web: **Martina Tučková, Petr Dočkal**  
E-mail: [tuckova@czech.cz](mailto:tuckova@czech.cz), [dockal@czech.cz](mailto:dockal@czech.cz)

Produkce – Praha: **Olga Plchová**  
E-mail: [olga.plchova@seznam.cz](mailto:olga.plchova@seznam.cz)

Koordinátor pro regiony: **Martin Matoušek**  
E-mail: [Nocliteratury@czech.cz](mailto:Nocliteratury@czech.cz)

Koordinátor pro dobrovolníky: **Edita Hornová**  
E-mail: [Nocliteratury1@czech.cz](mailto:Nocliteratury1@czech.cz)

Překlady: **Zdenka Pošvicová**

Design: **Monsters**  
fb: [monsters.cz](https://www.facebook.com/monsters.cz)

Motion design: **Max Mráz**

Tisk: **Tiskárna Jiří Bartoš – SLON**

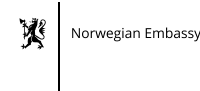


Organizují:

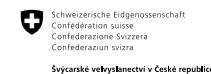
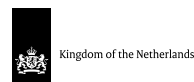


Spoluúčast: Záštitá:

Spolupořadatelé:



Ve spolupráci:



Partneři:








FAMU

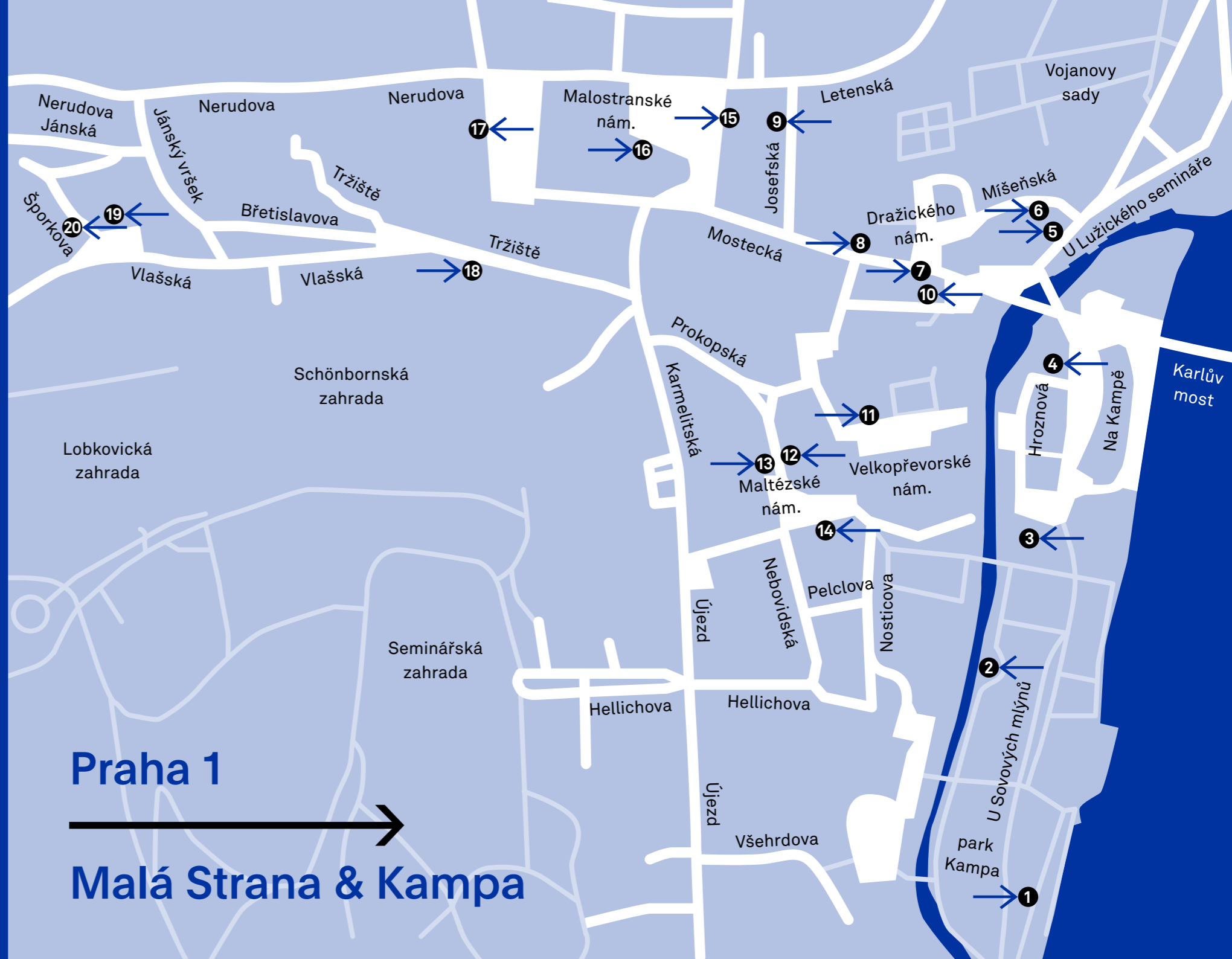


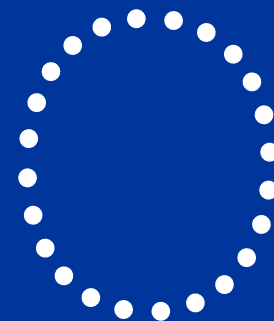
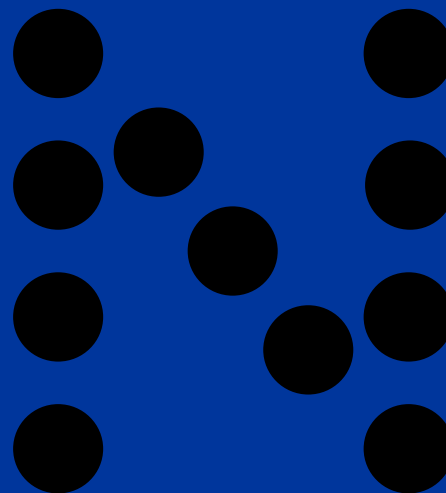
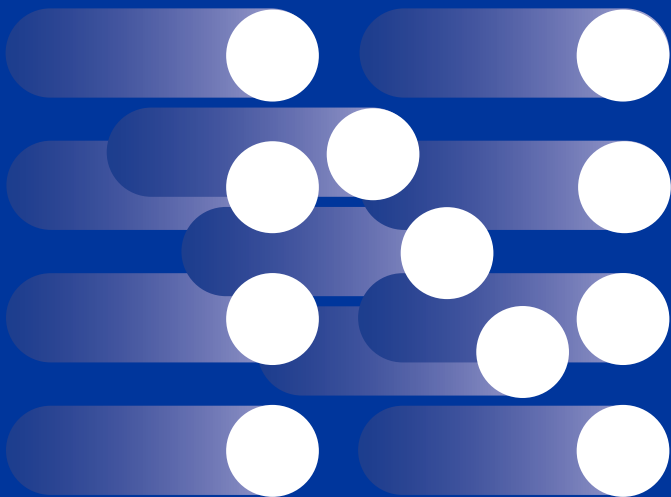
Hlavní mediální partneři:



## Noc literatury 2022 — lokace čtení:

1. → Nizozemsko  
 **Skautský institut v Rybárně U Sovových mlýnů 1**
2. → Romská literatura  
**Komunitní centrum Kampa – sala terrena U Sovových mlýnů 3**
3. → Portugalsko  
 **Werichova vila U Sovových mlýnů 7**
4. → Švýcarsko  
**Městská policie Praha – Detašované pracoviště Kampa / Hroznová 5**
5. → Německo  
**Lužický seminář U Lužického semináře 13**
6. → Maďarsko  
**Café Club Míšeňská Míšeňská 3**
7. → Belgie  
**Juditina věž Mostecká 1**
8. → Slovensko  
**Art café Mostecká 14 Mostecká 14**
9. → Francie  
**Malostranské gymnázium Josefská 7**
10. → Česko  
**Klub Šatlava Saská 2**
11. → Polsko  
**České velkopřevorství – Suverénní řád maltézských rytířů / Velkopřevorské nám. 4**
12. → Velká Británie  
**Konzervatoř a střední škola Jana Deyla Maltézské nám. 14**
13. → Dánsko  
**Velvyslanectví Dánského království Maltézské nám. 5**
14. → Ukrajina  
**Ministerstvo kultury České republiky Maltézské nám. 1**
15. → Rakousko  
 **Malostranská beseda Malostranské nám. 35**
16. → Norsko  
**Spolek občanů a přátel Malé Strany a Hradčan Malostranské nám. 27**
17. → Švédsko  
**HAMU Malostranské nám. 12**
18. → Irsko  
 **Velvyslanectví Irska Tržiště 13**
19. → Španělsko  
**Dům U velké boty Vlašská 30**
20. → Itálie  
 **Italský kulturní institut Šporkova 14**

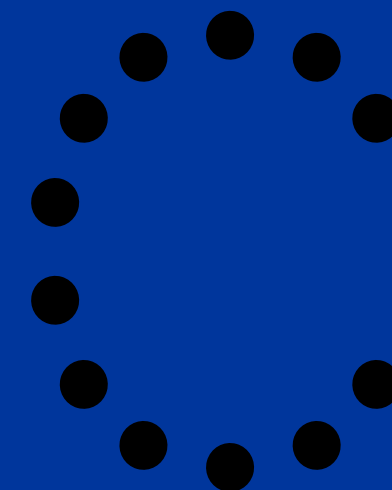




→ Prodej všech knih, které se čtou  
na Noci literatury, zajišťuje nakladatelství  
Academia v Art café Mostecká 14.

→ Během Noci literatury 10% sleva.

→ V průběhu večera vám budou hrát  
malostranští muzikanti Lucie Doušová  
a kapela Czardashians.



[www.nocliteratury.cz](http://www.nocliteratury.cz)  
fb: Noci.Literatury